

HAÜR O DAR MARTZO HATT ZUARGERÜAFT PLOAZE LAUT ZO GRÜAZA IN BINTAR

Di Lusérnar paitn in lánngesz

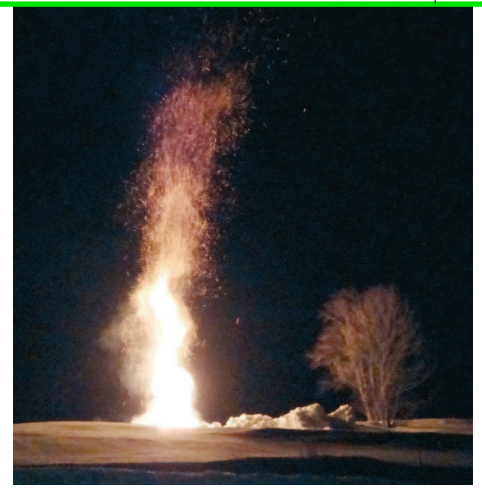
Anche quest'anno, con ancora più voglia di sempre, Luserna ha voluto bruciare l'inverno e dare il benvenuto alla primavera. È un'usanza antica - quella del Vorprennen in Martzo - che non è mai stata abbandonata, nemmeno negli anni più bui, e che ogni anno sa rinnovarsi con entusiasmo e allegria.

“Trato marzo” in Trentino, “Schèlla marz” ka Slege, Brusar marso” kan belesan, “Sùna de mars” durch in Valtellina. A diferentegen nàm vor aniaglaz vaür ma disa, sidar hundartar djar, iz di zait boda vil lentar von Alpn grüazan in bintar un gem in bolkennt in lánngesz. Azpe alle djar, ünsame khindar soìn gânt ummar pa Lusérn, giholft vodar Luisa vodar biblioteka, vodar Tetsch fin au kann Plètz,

zo lesa au holtz, éstn un fashìn pinn karét. Zuar di sèkhse abas a lánnga karována laüt iz partirt von Platz zo giana fin au atz Kraütz un sèmm zo paitase izta gest an àndarz schümmaz sachan: di vaürlustn. Aniaglas mentsch hatt gimakk schräim soine lustn vor in naüge djar atr'an tokko kart, atz beles odar az pe biar, un lengse drinn in a skattl. Dopo hãm gisekk di tòrtzan, an ägitzüntate aeroplã boda inflättart un a bala vaür boda rödtl nidar nã in schin von trèno, haür o di Pompiarn vo Lusérn hãm ausgivuntet an naüing mistiario äzünta 'z vaür: 'z iz gest haüsle boda iz abekhennt bahemme un in biane zait hatt gètt vaür in gântz khast holtz, tragante vort di strìe, di taüvndar un di sealn von bintar boda nia azpe haür, sidar ettlane djar, böllatma azzar lazz a bötta vor hèrta in

platz in lánngesz. Haüt zo tage dar Martzo iz nó starch gihöart von Lusérnar: vil laüt khearn bidrüm tragante zuar ànka alle di djungen un di khindar, umbrömm alle haltnda vil zo vaira alle panàndar au atz Kraütz. Ditzza iz sichar daz peste sachan von ünsar Martzo. In an abas asò luste bar soinaz gidjukht hintar allz daz schäülaz von djar vornahì gloabante gearm azta allz haür gea guat vor daz gântz djar. Balda 'z vaür hatt geprunnt gerècht, dar Pürgarmaistar Luca hattada drinn gidjukht di lustn von Lusérnar, speràrante azza alle mang khemmen bar. Gem vaür in lutsn, hokhante un vaür, billt soìn propio eppaz zo macha auzdarbekhan da naüing stadjón zoa azta disa trage naüge lem bobräll. Azpar äsaung da easrt hitz un di sunn boda hatt gibèrmt ünsar lant in dise lestin tang

Di Lusérnar
vorprennen
soi Marzto
foto di
Marta Martinello



un hatt ägiheft zo macha zorgian a migele in snea, 'z iz schümma khön ke 'z vaür von Martzo ägitzüntet von Lusérnar hatt furse sa ausvorprünnt in bintar un ke ma sait sã nã zo giana zuar in an lánngesz bodar alle soìn nã zo paíta.

Andrea Zotti

MÖCHENO

An gadònk ver
en Gotterhear
ont ver de lait
as sai' òlbe
en de ingern hèrzn



Za vuas finz ka Trea't

di Chiara Pompermaier

Partire a piedi alle otto e mezza del mattino a Fierozzo, percorrere la lunga strada per trovarsi insieme a Canezza con il parroco don Daniele Laghi e gli altri pellegrini della Valle dei Möcheni. È iniziata così, per tanti abitanti della Valle, la giornata di domenica scorsa, che si sono incamminati con l'obiettivo di arrivare al Duomo di Trento a piedi per la messa delle 15.30.

En sunta vergòngen s ist an groasn to gaben ver de kristler van Tol. S sai' schoa' gaben a por suntecher noch ont noch as der inger pföff hõt kein aro ka kirch aro as en sunta as de drai van merz baret za gea' ka Trea't za lisnen der Pischoft. Ont vil lait hòm prope asou gatun. En sunta um òchta ont a hòlbs en de vria de vlarotzer hòm se se pfuntn kan Zepplbirtshaus ver za schelvern zòmm ont ver za dora vort gea' za vuas kein Kaneitsch. De lait sai' gaben a zboa'sk: eltera lait, vil junga ont kinder aa. Men sait vort gòngen van plòtz no en

groas be anaus. De lait hattn tschaukt za gea' no en de òltn bedler asou za nèt plaim òlbe asn an be bou gea' verpai an schouber aute. Ont pet de kinder as hupfen van a sait as an òndra s ist unsicher gaben, ober laider hòm se lai gamiast sèmm gea' ont òcht gem en de aute, vavai s ist òlls pfround gaben ìberòll. Ahaus en Auserpèrg sait men ano gòngen ver de klom ont ano va de sait van Mouserhoff, do hom se se gahenkt zòmm en gea' de auserpèrger as lem kan sein saitn aa ont men sait ano gòngen no en bòltbe as trògt anaus en Kaneitsch.

Der pföff, de oachpèrger, de oachlaiter de palaier ont de vlarotzer as sai' nèt vort gòngen van dorf hom gabòrtet ka Kaneitsch. De hom se se troffen um zeichena ont gabòrtet an viartel stunn s kemmen van vlarotzer. Benn de sai' òlla zòmm gaben, der don Daniele hõt u'gaheft an gapett ont petn hailegen krais hõt er augatun s gea' pet òlla de kristler as s sai'n s n no gòngen. Men sait anaus gòngen no en bedl as geat no en de Bersn asou za sai'n vèrr van groas be. S bedl ist gònz pfround gaben ont men hõt gamiast runt aupasn bou as men hõt galeikt de vias ver za nèt

schlipfen ont tea'n se bea. Laider, s ist sèll as s ist passiat en an oachpèrger: der ist tschlipft ont pfölln asn lebetn ais. S gea' s ist nèt schea' u'gaheft ont der òrm mōnn ist kemmen vort trōng pet de croce rossa, de òndern lait sai' envire gòngen pet mear kummer ont mear òcht. Men sait òlbe no en bedl va de Bersn gòngen ont benn men sait kemmen ka Persn sait men um en de kloa' stòtt gòngen ont kein Roncogn. Sèmm hõt men peteta a korona òlbe zòmm en viarer van krais ont en glam van pföff. Men sait anau kan Cimirlo gòngen ont sèmm sai' gaben de lait va Panait ont va

Roncogn as de hom ens gabòrtn. Òlla zòmm, dora hom gèssn der vormes, sait men gòngen ano va Povo ont kemmen ka Trea't. De mess ist gaben um drai ont a hòlbs nomitto pet an schouber pföffn va vil trentiner kirchen ont petn Pischoft. S ist runt an schea'n to gaben ont aa benn de vias, za lestin van gea', hom schecket bea' gatun men hõt gahòpt s hèrz voll va glam ont va vroa' za hom gatun eppes ver en Gotterhear ont ver de lait as, laider, sai' nea' mer pet ins, ober as sai' òlbe en de ingern gadònken.

MYTHOS

cucine
arredamenti

SORNI
DI LAVIS (TN)
Via Bolzano, 15

tel. 0461/870616 • cell. 338/8657676



CUCINE A LEGNA RIZZOLI

ventitrè modi diversi
di creare calore



Rizzoli